

**SECOND SEMESTER (CBCSS—UG) DEGREE RE-EXAMINATION
APRIL 2020****Arabic (B.A./B.Sc.)****ARB 2A 08 (1)—APPRECIATING ARABIC LITERATURE****(2019 Admissions)****(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)****Time : 15 Minutes****Total No. of Questions : 20****Maximum : 20 Marks****INSTRUCTIONS TO THE CANDIDATE**

1. This Question Paper carries Multiple Choice Questions from 1 to 20.
2. The candidate should check that the question paper supplied to him/her contains all the 20 questions in serial order.
3. Each question is provided with choices (a), (b), (c) and (d) having one correct answer. Choose the correct answer and enter it in the main answer-book.
4. The MCQ question paper will be supplied after the completion of the descriptive examination.

ARB 2A 08 (1)—APPRECIATING ARABIC LITERATURE

(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)

1. بأي شيء قُتِلَ الرجلُ الغريب؟
 (a) البندقية
 (b) العصا
 (c) الفأس
 (d) السكين
2. دمع جمعه
 (a) دموع
 (b) دامع
 (c) دمع
 (d) دوامع
3. معني "exhibition"
 (a) معروض
 (b) معروض
 (c) مظهر
 (d) مكشف
4. معني " الحوار "
 (a) Dialogue
 (b) Speech
 (c) Interview
 (d) Lecture
5. من كاتب "رفقية"؟
 (a) توفيق الحكيم
 (b) محمد التميمي الأردني
 (c) هارون هاشم رشيد
 (d) محمود البدوي
6. أغلقت حاسبها الشخصي، الضمير المستتر في " أغلقت"
 (a) هي
 (b) أنت
 (c) أنت
 (d) أنا
7. "لاتذهبي، أرجوك". منقول من
 (a) الغريب
 (b) رحلة إلى مالازيا
 (c) رفيقة
 (d) ابليس ينتصر

8. أوراق " مفردة "
 (a) أورق (c) ورق
 (b) ورق (d) ورقة
9. معنى " مبعثرة "
 (a) Scattered (c) Flat
 (b) Speed (d) Propagate
10. إذا أصابتك مصيبة نقول
 (a) إنا لله وإنا إليه راجعون (c) توكلت على الله
 (b) مرحبا بك (d) بارك الله
11. عرف مضارعه
 (a) عرّف (c) يعرف
 (b) اعرف (d) عرفت
12. تركت رفيقة خلفها حين غادرت رائحة عطر
 (a) ألماني (c) هندي
 (b) فرنسي (d) عربي
13. من " أم حاتم "
 (a) أنيمة (c) أمنة
 (b) صفا (d) أمينة
14. مؤسسة للبحوث المتطورة في العلوم الإسلامية : ترجم
 institute for advanced researches in Islamic sciences (a)
 research oriented Islamic studies (b)
 Institute for Islamic studies and researches (c)
 Islamic institute for advanced researches (d)

15. مديرة التسويق لمستشفى كي بي جي
 (a) مدام نور
 (b) خير الدين
 (c) الأنة أمل
 (d) أمينة
16. كلمة عربية ل Coffee house
 (a) معرض
 (b) فندق
 (c) مقهى
 (d) ملعب
17. مامعنى " مطار "
 (a) railway station
 (b) bus stop
 (c) airport
 (d) taxi stand
18. ليست من حروف الجر
 (a) من
 (b) عن
 (c) على
 (d) صار
19. انتهت المعركة
 (a) بانتصار ابليس
 (b) بانتصار الناسك
 (c) بانهازم الناسك
 (d) بلا انتصار لأحد
20. أن أذافع عن علمانية الهند
 (a) من واجبه
 (b) من واجبي
 (c) من واجبها
 (d) من واجبك

**SECOND SEMESTER (CBCSS—UG) DEGREE RE-EXAMINATION
APRIL 2020**

Arabic (B.A./B.Sc.)

ARB 2A 08 (1)—APPRECIATING ARABIC LITERATURE

(2019 Admissions)

Time : Two Hours and a Half

Maximum : 80 Marks

Section A

Answer the following questions.

Each question carries TWO marks. Ceiling 25 Marks

١. من هو الشاعر الذي كتب قصيدة 'يا أخي الإنسان' ؟
٢. متى وجدت رقية الكلاب تحاصر رجلا ؟
٣. من الذي يحوّل الخسائر إلى أرباح ؟
٤. لم تأخرت الزوجة في الخروج من البيت في حوار 'بطني سيفجر' ؟
٥. ماذا قال الإمام الشافعي رحمه الله بالنسبة للقناعة ؟
٦. متى أفلعت الطائرة إلى ماليزيا ؟
٧. ماذا وعد إبليس للناسك إذا لم يقطع الشجرة ؟
٨. "أرجوك أن تبقي هنا" — من أراد أن يقول هذا القول؟ ولمن ؟
٩. هات المفرد: أحلام، غُرَف، وُعود، أشهر
١٠. هات الجمع: كتاب، حُرّ، حقيبة، شيء
١١. هات المضارع: استيقظ، أحبّ
١٢. هات الضد: ضحك، ليل
١٣. هات المترادف: داهية، سماحة
١٤. هات المصدر: حبس، ابتسم
١٥. استعمل في الجمل: اتصل، تجوّل

Section B

Answer the following questions.

Each question carries FIVE marks. Ceiling 35 Marks

١٦. اشرح: أنا يا أخي الإنسان مثلك كان لي وطن حبيب
قد كنت فيه أعيش في رغد وفي عيش رحيب
١٧. ماذا تعرف عن الشعر الحر؟
١٨. كيف كانت طبيعة همام في قصة 'الغريب'؟
١٩. صف شخصية الزوج في حوار 'بطني سينفجر'
٢٠. اذكر خمسا من نصائح الإمام الشافعي المذكورة في قصيدة 'الرضاء بقدر الله'.
٢١. كيف احتال إبليس لينتصر على الناسك؟
٢٢. صف شخصية رفيقة في أقصوصة 'رفيقة' لمحمد تميمي الأردني.
٢٣. لخص وسائل السفر التي استخدمها المسافر في 'رحلة إلى ماليزيا'.

Section C

Each question carries TEN marks. (2x10=20 Marks)

III- اكتب مقالة حول اثنين من الآتية

٢٤. خلاصة مقالة 'اصنع من الليمون شرابا حلوا'.
٢٥. رسالة الحوار 'بطني سينفجر'.
٢٦. فكرة قصيدة 'الرضاء بقدر الله'.
٢٧. رحلة دراسية شاركت فيها.

**SECOND SEMESTER (CUCBCSS—UG) DEGREE RE-EXAMINATION
APRIL 2020**

Arabic (B.A./B.Sc.)

ARB 2A 08—TRANSLATION AND COMMUNICATION

(2014—2016 Admissions)

(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)

Time : 15 Minutes

Total No. of Questions : 20

Maximum : 20 Marks

INSTRUCTIONS TO THE CANDIDATE

1. This Question Paper carries Multiple Choice Questions from 1 to 20.
2. The candidate should check that the question paper supplied to him/her contains all the 20 questions in serial order.
3. Each question is provided with choices (A), (B), (C) and (D) having one correct answer. Choose the correct answer and enter it in the main answer-book.
4. The MCQ question paper will be supplied after the completion of the descriptive examination.

ARB 2A 08—TRANSLATION AND COMMUNICATION

(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)

1. نصيب
- (A) Share. (B) Quality.
(C) Rate. (D) Economy.
2. المعاصر
- (A) Modern. (B) Season.
(C) Contemporary. (D) Future.
3. حزب
- (A) Party. (B) Meeting.
(C) Election. (D) Member.
4. القطاع الخاص
- (A) Private sector. (B) News agency.
(C) General secretary. (D) Private secretary.
5. اهتمام
- (A) Republic. (B) Capital.
(C) Tension. (D) Attention.
6. مبادرة
- (A) Memorandum. (B) Initiative.
(C) Representative. (D) Report.

7. إضافة
 (A) Self. (B) Dialogue.
 (C) Solution. (D) Addition.
8. حلّ
 (A) Dealer. (B) Solution.
 (C) Maximum. (D) Collection.
9. اتصال
 (A) Communication. (B) Journalism.
 (C) Pleasure. (D) Title.
10. شهادة
 (A) Business. (B) Certificate.
 (C) Building. (D) Government.
11. سباق
 (A) Race. (B) Swimming.
 (C) Rebel. (D) Leader.
12. أسلوب
 (A) Style. (B) Treatment.
 (C) Follow. (D) Welfare.
13. عناية
 (A) Contest. (B) Care.
 (C) Team. (D) Case.
14. ظاهرة
 (A) Phenomenon. (B) Consequence.
 (C) Practical. (D) Method.

15. جمرڪ
- (A) Police. (B) Excise.
(C) Customs. (D) Army.
16. تعصبية
- (A) Experimentalism. (B) Exclusion.
(C) Fanaticism. (D) Practicalism.
17. الشيوعية
- (A) Communist. (B) Socialist.
(C) Marxist. (D) Leftist.
18. استقالة
- (A) Resignation. (B) Registration.
(C) Remove. (D) Retirement.
19. واقعية
- (A) Romanticism. (B) Symbolism.
(C) Realism. (D) Classism.
20. شاغرة
- (A) Rule. (B) Statute.
(C) Vacancy. (D) Extension.

SECOND SEMESTER (CUCBCSS—UG) DEGREE RE-EXAMINATION
APRIL 2020

Arabic (B.A./B.Sc.)

ARB 2A 08—TRANSLATION AND COMMUNICATION

(2014—2016 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

(٦ = ½ × ١٢)

أجب عن الأسئلة الآتية:

- ١ في الترجمة، تسمى اللغة الأول لغة (المستهدف، المصدر، المنقول إليها)
- ٢ ترجمة النص المكتوب تسمى بالترجمة..... (الشفهية، الفورية، التحريرية)
- ٣ في الغالب، تبدأ الجمل الإنجليزية ب..... (الفاعل، الفعل، المفعول به)
- ٤ الترجمة الشفهية تنقسم إلى أنواع. (ثلاثة، أربعة، ستة)

صل بين الآتية:-

ب	١	٥
Court of Appeal	المملكة المتحدة	٥
Security Council	محكمة الاستئناف	٦
United Kingdom	اللجنة التشريعية	٧
Legislative Committee	مجلس الأمن	٨

اكتب المعادلات العربية للكلمات الآتية:-

- Private Secretary ٩
- Charitable Organization ١٠
- Middle East ١١
- Public Relation Officer ١٢

(٢٠ = ٢ × ١٠)

اجب عن عشرة من الآتية في جملة أو جملتين:-

- ١٣ ما المراد باللغة المستهدف؟
- ١٤ ما هي الترجمة المنظورة؟

Turn over

- ١٥ اكتب اثنين من صعوبات الترجمة.
 ١٦ اكتب تعريفا للترجمة.
 ١٧ اكتب أربعة من الأدوات الاستفهام في العربية مع المعنى الإنجليزي.
 ١٨ اكتب ثلاثة من الضمائر العربية مع المعنى الإنجليزي.

ترجم إلى العربية:-

- With reference to ١٩
 As soon as possible ٢٠

ترجم إلى الإنجليزية:-

- ٢١ لا تشرب الماء قائما
 ٢٢ لعبت مع إخوتي في الحديقة.
 ٢٣ محمد طبيب ماهر
 ٢٤ لا ، ليس في بيتي تلفاز.

$$(٦ \times ٥ = ٣٠)$$

اجب عن ستة من الآتية:-

- ٢٥ الترجمة الشفهية.
 ٢٦ اكتب خمسة من الهيئات والمنظمات العالمية في العربية مع الترجمة الإنجليزية.
 ٢٧ اكتب خمسة من الوظائف والحرف واستعملها في جمل مفيدة.
 ٢٨ ترجم إلى العربية:-

Expecting an immediate reply from you....

A little knowledge is a dangerous thing.

Once upon a time, long, long ago, a king and a queen ruled a far away country.

All that glitters is not gold.

- ٢٩ ترجم إلى الإنجليزية:- يسرني جدا أن أدعوك لتناول الشاي معنا يوم الجمعة القادم، الساعة الرابعة والنصف مساء. لقد وجهت الدعوة لبضعة أشخاص آخرين أيضا، أرجوك أن تحضر في وقته.
 ٣٠ الترجمة الأدبية.
 ٣١ ترجمة التعبيرات الاصطلاحية.
 ٣٢ التهاني والتحيات.

(٢ × ١٢ = ٢٤)

اكتب مقالة عن اثنين من الآتية:-

- ٣٣ التعريفات المختلفة للترجمة وأنواع الترجمة.
- ٣٤ ماهي الصعوبات التي يواجهها المترجم غالباً عند الترجمة بين العربي والإنجليزي؟ بين مع التفصيل.
- ٣٥ أهمية الترجمة في العصر الحديث.
- ٣٦ وجوه الاتصالات في العربية.

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT

**SECOND SEMESTER (CBCSS—UG) DEGREE EXAMINATION
APRIL 2021**

Arabic (B.A./B.Sc.)

ARB 2A 08 (1)—APPRECIATING ARABIC LITERATURE

(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)

Time : 15 Minutes**Total No. of Questions : 20****Maximum : 20 Marks****INSTRUCTIONS TO THE CANDIDATE**

1. This Question Paper carries Multiple Choice Questions from 1 to 20.
2. The candidate should check that the question paper supplied to him/her contains all the 20 questions in serial order.
3. Each question is provided with choices (a), (b), (c) and (d) having one correct answer. Choose the correct answer and enter it in the main answer-book.
4. The MCQ question paper will be supplied after the completion of the descriptive examination.

ARB 2A 08 (1)—APPRECIATING ARABIC LITERATURE

(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)

1. بأي شيء قُتِلَ الرجلُ الغريب؟
 (a) البندقية (c) الفأس
 (b) العصا (d) السكين
2. دمع جمعه
 (a) دموع (c) دمع
 (b) دامع (d) دوامع
3. معني "exhibition"
 (a) معرض (c) مظهر
 (b) معرّض (d) مكشف
4. كلاب مفردة
 (a) كلب (c) كلوب
 (b) كليب (d) كالب
5. من كاتب "رفقية"؟
 (a) توفيق الحكيم (c) هارون هاشم رشيد
 (b) محمد التميمي الأردني (d) محمود البدوي
6. أغلقت حاسبها الشخصي، الضمير المستتر في "أغلقت"
 (a) هي (c) أنتِ
 (b) أنتَ (d) أنا
7. "لاتذهبي، أرجوك" منقول من
 (a) الغريب (c) رفيقة
 (b) رحلة إلى مالازيا (d) ابليس ينتصر

8. أوراق " مفردة"
 (a) أوراق (b) ورق
 (c) ورق (d) ورقة
9. معنى " مبعثرة"
 (a) Scattered (b) Speed
 (c) Flat (d) Propagate
10. إذا أصابك مصيبة تقول
 (a) إنا لله وإنا إليه راجعون
 (b) مرحبا بك
 (c) توكلت على الله
 (d) بارك الله
11. عرف مضارعه
 (a) عرّف (b) اعرف
 (c) يعرف (d) عرفت
12. ميز الفعل من "هل سمعت يا أمي"
 (a) ت (b) هل
 (c) سمع (d) أمي
13. من " أمّ حاتم"
 (a) أنيمة (b) صفا
 (c) أمنة (d) أمينة
14. مؤسسة للبحوث المتطورة في العلوم الإسلامية : ترجم
 (a) institute for advanced researches in Islamic sciences
 (b) research oriented Islamic studies
 (c) Institute for Islamic studies and researches
 (d) Islamic institute for advanced researches

15. مديرة التسويق لمستشفى كي بي جي
 (a) مدام نور
 (b) خير الدين
 (c) الأنسة أمل
 (d) أمينة
16. مامعنى " مطار "
 (a) railway station
 (b) bus stop
 (c) airport
 (d) taxi stand
17. كمل :-الفطور"
 (a) المركز
 (b) تخرج
 (c) تناولت
 (d) ليدخل
18. أقصر أنواع القصة
 (a) الأقصوصة
 (b) القصة الشعبية
 (c) القصة القصيرة
 (d) الرواية
19. انتهت المعركة
 (a) بانتصار إبليس
 (b) بانتصار الناسك
 (c) بانهزام الناسك
 (d) بلا انتصار لأحد
20. كوخ الزاهد
 (a) عزبة
 (b) مسجد
 (c) صيدلة
 (d) صومعة

SECOND SEMESTER (CBCSS—UG) DEGREE EXAMINATION
APRIL 2021

Arabic (B.A./B.Sc.)

ARB 2A 08 (1)—APPRECIATING ARABIC LITERATURE

Time : Two Hours and a Half

Maximum : 80 Marks

Section A

Answer at least ten questions.

Each question carries 3 marks.

All questions can be attended.

Overall Ceiling 30.

١. أين تقع كوالالمبور ؟
٢. من هم إخوان الشياطين ؟
٣. من هو مصنف 'جامع الأصول' ؟
٤. من كتب قصيدة 'أنا يا أخي الإنسان' ؟
٥. بم يُستَر كلّ عيب في رأي الإمام الشافعي رحمه الله ؟
٦. من انتصر في المعركة الأولى بين إبليس والناسك ؟
٧. أي عبارة كانت صرخة كادت أن تخرج من فم البطل في أقصوصة 'رفيقة' ؟
٨. ماذا سمعت رقية في الظلام ؟
٩. هات المفرد: حقائب، ضيوف، دماء، فؤوس
١٠. هات الجمع: حديقة، شاعر، ورق، ديوان
١١. هات المضارع: تأخر، اشترى
١٢. هات الضد: مساء، ظلام
١٣. هات المترادف: طريق، ثعبان
١٤. هات المصدر: علم، انتفع
١٥. اكتب عملك في الجملة : أعطى 'باستمرار'

(10 × 3 = 30 marks)

Section B

Answer at least five questions.

Each question carries 6 marks.

All questions can be attended.

Overall Ceiling 30.

١٦. ما موقف الإسلام من التبذير؟
١٧. عبّر عن رأيك عن الحب والصدقة
١٨. ما هو الشعر الحر؟
١٩. كيف استطاع إبليس أن ينتصر على الناسك؟
٢٠. صف شخصية الزوجة في حوار 'بطني سينفجر'؟
٢١. اكتب فقرة عن المشاهدات الريفية في قصة 'الغريب'؟
٢٢. كيف نواجه البلايا والمصائب؟ بين في ضوء مقالة 'اصنع من الليمون شرابا حلوا'
٢٣. ما ذا تعرف عن القصة القصيرة جدا؟

(5 × 6 = 30 marks)

Section C

Answer any two questions.

Each question carries 10 marks.

٢٤. اكتب خلاصة قصة 'إبليس ينتصر'.
٢٥. اكتب مقالة عن مضمون قصيدة 'الرضاء بقدر الله' للإمام الشافعي رحمه الله
٢٦. اكتب مذكرة رحلة أعجبتك في حياتك
٢٧. بين القضية الفلسطينية كما صوّرت في قصيدة 'أنا يا أخي الإنسان'

(2 × 10 = 20 marks)

SECOND SEMESTER (CUCBCSS—UG) DEGREE EXAMINATION
APRIL 2021

Arabic (B.A./B.Sc.)

ARB 2A 08—READING ARABIC LITERATURE—I

(2017 Admissions)

(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)

Time : 15 Minutes

Total No. of Questions : 20

Maximum : 20 Marks

INSTRUCTIONS TO THE CANDIDATE

1. This Question Paper carries Multiple Choice Questions from 1 to 20.
2. The candidate should check that the question paper supplied to him/her contains all the 20 questions in serial order.
3. Each question is provided with choices (ا), (ب), (ج) and (د) having one correct answer.
Choose the correct answer and enter it in the main answer-book.
4. The MCQ question paper will be supplied after the completion of the descriptive examination.

ARB 2A 08—READING ARABIC LITERATURE—I

(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)

1. من أخلاق المؤمن.....
 أ الحسد ب النفاق ج قوة في دين د الكبر
2. "لو صنعت من الماء والتراب طوباً" ما معنى "طوب" في هذه العبارة؟
 أ Brick ب Stone ج Steel د Silver
3. "مع الفقراء" للدكتور محمد بن عبد الرحمن العريفي قصة صحابي جليل اسمه.....
 أ بلال بن رباح ب زيد بن حارثة ج زاهر بن حرام د زيد بن ثابت
4. "قماش" معناه
 أ Shirt ب Cloth ج Blouse د Pants
5. "أنا المطلب غلام أبي لهب معروف ب....."
 أ الرمي ب ركوب الخيل ج الصرع د العطاء
6. يخالط المؤمن العلماء ل.....
 أ يلعب ب ينام ج يعلم د يعمل
7. "أتمنى لك وقتاً سعيداً" الترجمة الصحيحة لهذه العبارة هي.....
 أ Have a good time ب How exciting ج That will be nice د Nice to see you.

8. مصطفى لطفى المنفلوطي أديب.....
 أ إماراتي ب مغربي ج جزائري د مصري
9. "لو رميتك بالتراب هل يوجع؟" قاله.....للرجل
 أ حجاج ب حسن البصري ج إياس بن د سفيان الثوري
 معاوية
10. "أرسلني، من هذا؟" قاله.....للنبي صلى الله عليه وسلم
 أ معاوية (ر) ب حسين بن علي (ر) ج زاهر بن حرام د علي بن أبي
 طالب (ر)
11. إن الله لا يغير ما بقوم حتى يغيروا..... (آية قرآنية)
 أ سلوكهم ب أخلاقهم ج ما بأذهانهم د ما بأنفسهم
12. فمهما يكن من.....سبقتي بعيني ولحمي ملاك
 أ نظرك ب جفاك ج وجودك د حياتك
13. كاد المعلم أن يكون.....(قم للمعلم)
 أ كبيراً ب حبيباً ج نبيلاً د رسولاً
14. ما هي الكلمة العربية التي تدل على معنى Young lady من بين الكلمات التالية؟
 أ أنسة ب رانعة ج جميلة د فاتنة

15. أرسلني من هذا؟ قاله الزاهر ل.....
 أ عمر (ر) ب أبو بكر (ر) ج النبي (ر) محمد د حسن البصري (ر)
16. ما معنى "إياب"؟
 أ Running ب Returning ج Driving د Coming
17. "وإن عتب استعتب، وإن سفه عليه حلم" من قائل هذه العبارة؟
 أ زاهر بن حرام ب أحمد شوقي ج المنفلوطي د حسن البصري
18. عضو السمع في الإنسان والحيوان هو.....
 أ العين ب اليد ج الأذن د القلب
19. ليس بشخصية في مسرحية أهل الكهف لتوفيق الحكيم
 أ بارباديا ب مرنوش ج يملخا د مشلينيا
20. أجنحة مفردة.....
 أ جناح ب جنحة ج جنح د جانحة

**SECOND SEMESTER (CUCBCSS—UG) DEGREE EXAMINATION
APRIL 2021**

Arabic (B.A./B.Sc.)

ARB 2A 08—READING ARABIC LITERATURE—I

(2017 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

Part A

(12 × ½ = 6 marks)

I - أجب حسب الإرشادات

* اختر الجواب الصحيح مما بين القوسين.

- 1- أنا كلمت السيد إدريس (فى التليفون - بالتليفون - عن التليفون)
- 2- وصف الدكتور لها (الماء- الشراب- الدواء)
- 3- عمرى تسع عشرة (شهرا- سنة- يوما)
- 4- فى الحقيقة كتاب (الجديد- جديدا- جديد)
- 5- أنا هنا منذ (شهرا- شهر- أشهر)
- 6- المجلة لعشرة (ريال- ريال- ريالات)
- 7- هل معكم أي آخر (شيئا - شيء- الشيء)
- 8- سلمى كرامة هى التى عبادة الجمال (علمنى - علمتنى- علمى)
- 9- جبران خليل جبران أديب (سعودي- مصري- لبناني)
- 10- يسافر إلى العراق. (المدرس- المدرسة - المدرسات)
- 11- إستيقظت النوم مبكرا (على- ب - من)
- 12- توفي حسن البصري بال (جدة- بصرة- كوفة)

Part B

(10 × 2 = 20 marks)

II - أجب عن عشرة من الآتية في جملة أو جملتين.

13- كم كان سن خليل جبران حينما فتح الحب عينيه بأشعته السحرية؟ من التي أيقظت روحه لأول مرة؟.

14- " قمت أتلثم الطريق إلى الباب، فلم أهتد إليه". من قال هذا؟ ولمن؟.

15- ماذا يفعل المؤمن إذا ظلم أو جبر عليه؟.

16- " لإن الملائكة لا تدخل الحبس". من قال هذا؟ ومتى؟.

17- "..... لأنه في الأربعين من عمره وهي لم تبلغ العشرين....." من قالت هذه الكلمات؟ ومتى؟.

18- أين دفنت سلمى كرامة؟ ماذا يطلب الكاتب من أصدقائه حينما يمرون بجانب قبرها؟.

19- " فإن السلاسل تعلمني أن أقاتل أقاتل أقاتل"

من يقول هذا؟ ما المراد به؟.

20- أكتب المترادفات العربية للكلمات: Floor- Room- University - Airport.

21- أكتب المترادفات الإنجليزية للكلمات: المؤلف- البائع- نقود- مشغول.

22- ترجم إلى الإنجليزية:

أين أنت؟ أسمع صوتك، ولا أراك.

هل أنت طيب قلب؟.

23- هات أسئلة للأجوبة الآتية.

أريد صندوقاً من الطباشير.

أصل إلى البيت في الخامسة مساءً.

24- ترجم إلى العربية.

أنا مسرور بلقائك.

سمعت صالحاً يتكلم عنك أحياناً.

Part C

(6 × 5 = 30 marks)

III - أكتب فقرة عن ستة من الآتية.

- 25- سحرية الحب كما صورها جبران خليل جبران.
 26 - حسن البصري: جامع الفنون من علم وزهد وورع وعبادة.
 27- أكتب الحوار الذي جرى بين الخليفة المأمون والمرأة المتنبئة.
 28- محمد إسماعيل الجاويش ومؤلفاته العربية.
 29- شخصية محمد عبد الرحمن العرفي ومؤلفاته المشهورة.
 30- صل بين العمودين.

المقاومة الفلسطينية . عهد دقيانوس

جبران خليل جبران معروف بالصرع

النقود القديمة لبناني أمريكي

غلام أبي لهب مع الفقراء

زاهر بن حرام محمود درويش

31- إملأ الفراغ بالكلمة المناسبة.

(عفيفة - هذا آخر - الطالبة - الدكتور - مدرسا)

وصف لها الدواء.

..... شهر لهذه السنة.

تتحدث اللغة العربية.

أريد أن أكون

كانت هذه الفتاة طاهرة.

32- صل بين العبارات الآتية.

Best of luck in your new job.

أتمنى لك الشفاء الكامل

Are you from Cairo?

حظا أفضل فى عملك الجديد.

I wish speedy recovery

أتمنى لك وقتا سعيدا .

That`ll be nice

كل الغرف محجوزة.

All rooms are reserved

هل أنت من القاهرة؟

Part D

(Essays can be written in Arabic or English)

(2 × 12 = 24 marks)

1V- أجب عن إثنين من الآتية.

33- أفكار منفلوطى الواردة " فى الحب والزواج".

34- مضمون الشعر " أحبك أكثر " : لمحمود درويش.

35- عرب الآتية.

35 -Sayeed: Where is Menu? urgently, Please.

Waiter: We don`t have Menu.

Do you have chicken soup?.

No.

Do you have Baked chicken?

No.

Do you have roasted meat?

No.

Do you have fried fish?.

No.

What kind of restaurant it is, Oh Waiter? No meat, no fish, no menu, no no

Oh! Sir it is a coffee stall. Not a restaurant.

Then give me a cup of coffee, Please.

Anything else?

Nothing else. It is enough.

36- ترجم إلى الإنجليزية.

زبيدة: مرحبا يا سليم.

سليم: مرحبا..... هل أنت طالبة.

زبيدة: نعم، أنا طالبة.

سليم: من أي بلد أنت..... من الهند.

زبيدة: نعم، أنا هندية..... وأنت؟

سليم: أنا طالب من باكستان. هل أنت من دلهي؟

زبيدة: نعم، أنا من نيودلهي. وأنت؟

سليم: أنا من إسلام آباد.

زبيدة: أنا طالبة هندية، أنت طالب باكستاني.

سليم: أنا من عاصمة باكستان. وأنت من عاصمة الهند!.

SECOND SEMESTER (CUCBCSS—UG) DEGREE EXAMINATION, APRIL 2021**Arabic (B.A./B.Sc.)****ARB 2A 08—TRANSLATION AND COMMUNICATION****(2014 Admissions)****(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)****Time : 15 Minutes****Total No. of Questions : 20****Maximum : 20 Marks****INSTRUCTIONS TO THE CANDIDATE**

1. This Question Paper carries Multiple Choice Questions from 1 to 20.
2. The candidate should check that the question paper supplied to him/her contains all the 20 questions in serial order.
3. Each question is provided with choices (A), (B), (C) and (D) having one correct answer. Choose the correct answer and enter it in the main answer-book.
4. The MCQ question paper will be supplied after the completion of the descriptive examination.

ARB 2A 08—TRANSLATION AND COMMUNICATION

(Multiple Choice Questions for SDE Candidates)

1. تعديل
- (A) Rate. (B) Share.
(C) Revision. (D) Season.
2. نصيب :
- (A) Share. (B) Quality.
(C) Rate. (D) Economy.
3. حساسية :
- (A) Stability. (B) Sensitivity.
(C) Possibility. (D) Majority
4. تمويل
- (A) Financing. (B) Growth.
(C) Stability. (D) Sector.
5. القطاع الخاص :
- (A) Private sector. (B) News agency.
(C) General secretary. (D) Private secretary.
6. ضبط
- (A) Control. (B) Mission.
(C) Vision. (D) Source.

7. الوضع :

(A) Addition.

(B) Deletion.

(C) Front.

(D) Situation.

8. إيغاد :

(A) Financing.

(B) Sector.

(C) Return.

(D) Dispatch.

9. ممارسة :

(A) Exercise.

(B) Data.

(C) Delivery.

(D) Clinic.

10. تطور :

(A) Solidarity.

(B) Decision.

(C) Development.

(D) War.

11. جيش :

(A) Attack.

(B) Army.

(C) Police.

(D) Protect.

12. أداء :

(A) Management.

(B) Performance.

(C) Calculation.

(D) Basis.

13. مأساة

(A) Trap.

(B) Comedy.

(C) Crisis.

(D) Tragedy.

14. معيار :

(A) Norm.

(B) Calculation.

(C) Course.

(D) Event.

15. قضيّة
- (A) Accusation. (B) Future.
(C) Case. (D) Cost.
16. مداومة :
- (A) Business. (B) Raid.
(C) Custody. (D) Theatre.
17. مطحنة :
- (A) Car. (B) Engine.
(C) Mill. (D) Oil.
18. شعب
- (A) Point. (B) Plot.
(C) People. (D) Generation.
19. Kinship :
- (A) نسب. (B) شرير.
(C) عقرب. (D) جتس.
20. Oratory :
- (A) اختيار. (B) شعر.
(C) خطابة. (D) شغل.

SECOND SEMESTER (CUCBCSS—UG) DEGREE EXAMINATION, APRIL 2021

Arabic (B.A./B.Sc.)

ARB 2A 08—TRANSLATION AND COMMUNICATION

(2014 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum : 80 Marks

(12x ½ =6)

I أجب عن الأسئلة الآتية :

● أكمل بالمناسب مما بين القوسين :

١- الترجمة الشفهية تنقسم إلى ----- أنواع (خمسة / ثلاثة / أربعة)

٢- إن الاهتمام ينصب في الترجمة تماما على بحث العلاقة بين ----- والترجمة (الأدب/ اللغة / العلم)

٣- الترجمة الأدبية تحتاج إلى معرفة واسعة ب----- (العلوم / الآداب / اللغات)

٤- يتميز الأسلوب التجاري ب----- (الاختصار/ المعاني/ الألفاظ)

● صل بين الكلمات ومعانيها :

٥- المؤتمر الصحفي Muslim League

٦- الوزير الأعظم International Monetary Fund

٧- الرابطة المسلمة Press conference

٨- صندوق النقد الدولي Chief Minister

● اكتب المعادلات العربية للكلمات الآتية :

٩- Draftsman

١٠- Personal assistant

١١- Source language

١٢- Armed forces

(10x 2 =20)

II أجب عن عشرة من الأسئلة الآتية في جملة أو جملتين :

١٣- ماذا تعرف عن Transliteration ؟

١٤- عرّف الترجمة .

١٥- لم تعدّ الترجمة القانونية أصعب أنواع الترجمة ؟

١٦- ما الفرق بين اللغة المصدر واللغة المنقول إليها ؟

١٧- ما هي الترجمة الأدبية ؟

١٨- ما هي الترجمة المنظورة ؟

• ترجم إلى العربية :

١٩- Appointment for testing

٢٠- International Monetary Fund

• ترجم إلى الإنجليزية :

٢١- كل عام وأنتم بخير

٢٢- مع أطيب التحيات والتبريكات

٢٣- هيئة الأمم المتحدة

٢٤- مدير الشؤون الإدارية

(6x 5 =30)

III اكتب مذكرة عن ستة من الآتية :

٢٥- الترجمة التجارية والاقتصادية

٢٦- أنواع الجمل في العربية

٢٧- الترجمة الشفهية

٢٨- الترجمة القانونية

٢٩- الترجمة التحريرية

٣٠- الترجمة الأدبية

٣١- ترجم إلى العربية : Gulf Air announces suspension of flights to Nairobi starting from next month

٣٢- ترجم إلى الإنجليزية: للمزيد من المعلومات أو الحصول على المساعدة يمكن الاتصال بمركز الاتصال العالمي التابع لشركة طيران الخليج على الرقم ١٧٣٧٣٧٣٧.

(2x 12 =24)

IV اكتب مقالة عن اثنين من الآتية :

٣٣- الترجمة وأنواعها

٣٤- الاتصالات في العربية

٣٥- صعوبات الترجمة

٣٦- الترجمة المتقدمة

CHMK LIBRARY UNIVERSITY OF CALICUT